

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Вишневский Дмитрий Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 30.04.2025 11:53:50
Уникальный программный ключ:
03474917c4d012283e5ad996a48a5e70bf8da057

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
(МИНОБРНАУКИ РОССИИ)
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ДОНБАССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ДонГТУ»)

Факультет

экономики, управления и лингвистического
сопровождения

Кафедра

теории и практики перевода



УТВЕРЖДАЮ
И.о. проректора
по учебной работе
Д.В. Мулов

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Научно-исследовательская работа

(код, наименование дисциплины)

45.04.02 Лингвистика

(шифр, наименование направления)

Теория и практика перевода

(профиль подготовки)

Квалификация

магистр

(бакалавр/специалист/магистр)

Форма обучения

очная, заочная

(очная, очно-заочная, заочная)

Алчевск, 2024

1 Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе

Дисциплина «Научно-исследовательской работа» является важной составляющей лингвистической подготовки специалиста в направлении лингвистического и педагогического образования.

Цели и задачи дисциплины:

Основной целью НИР магистранта является развитие способности

- самостоятельного осуществления научно-исследовательской работы, связанной с решением сложных профессиональных задач в инновационных условиях, что в совокупности с теоретическими знаниями должно расширить и углубить основы как лингвистической, так и методической компетенции, которые являются составляющими профессиональной компетенции магистров лингвистического и педагогического образования.

В соответствии с названной целью выделяются следующие задачи НИР:

- обеспечение становления профессионального научно-исследовательского мышления магистрантов;
- формирование умений использовать современные технологии сбора информации, обработки и интерпретации полученных экспериментальных и эмпирических данных, владение современными методами исследований;
- обеспечение готовности к профессиональному самосовершенствованию, развитию инновационного мышления и творческого потенциала, профессионального мастерства;
- самостоятельное формулирование и решение задач, возникающих в ходе научно-исследовательской и педагогической деятельности и требующих углубленных профессиональных знаний;
- проведение библиографической работы с привлечением современных информационных технологий.

Дисциплина направлена на формирование общепрофессиональных (ОПК-1, ОПК-2, ОПК-6, ОПК-7), профессиональных (ПК-6) компетенций.

2 Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

«Научно-исследовательская работа» является учебной практикой основной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 Лингвистика (профиль подготовки Теория и практика перевода) .

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода. Научно-исследовательская работа предполагает самостоятельную научно-исследовательскую работу обучающихся с теоретическим и эмпирическим материалом для подготовки выпускной квалификационной работы в форме магистерской работы.

К основным направлениям деятельности практикантов относятся:

- поисково-аналитическая работа с теоретическим материалом,
- реферирование научных работ по актуальным темам исследования,
- сбор и анализ эмпирического материала,
- ведение библиографической работы с привлечением современных информационных и коммуникационных технологий,
- планирование научно-исследовательской работы (составление индивидуального плана НИР), включающее ознакомление с тематикой исследовательских работ в данной области и выбор темы исследования, написание реферата по избранной теме;
- проведение научно-исследовательской работы;
- составление отчета о научно-исследовательской работе.

Итогом является написание и предзащита выпускной квалификационной работы.

Является основой для формирования необходимых умений и навыков при написании ВКР соответствующего профиля и обучения в магистратуре.

Общая трудоемкость освоения дисциплины на очной форме составляет 6 зачетных единиц, 216 ак.ч. Программой дисциплины предусмотрены практические (108 ак.ч.) занятия и самостоятельная работа студента (108 ак.ч.).

Общая трудоемкость освоения дисциплины на заочной форме обучения составляет 6 зачетных ед., 216 ак.ч. Программой дисциплины предусмотрены: практические занятия (12 ак.ч.), самостоятельная работа (204 ак.ч.).

Дисциплина изучается на 1 и 2 курсах магистратуры в 1, 3 и 4 семестрах. Форма промежуточной аттестации – зачет.

3 Перечень результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Процесс изучения дисциплины «Научно-исследовательская работа» направлен на формирование компетенции, представленной в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции, обязательные к освоению

Содержание компетенции	Код компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	ОПК-1	ОПК-1.1. Знает основные подходы к описанию строения и организации языковой системы, основные явления на всех уровнях языка, основные характеристики разных функциональных стилей, функциональные особенности знаковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков; психолингвистические основы уровневого строения языковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков. ОПК-1.2. Умеет использовать изучаемые языки для решения профессиональных задач с учетом ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого языка; отбирать языковой материал, соответствующий коммуникативной ситуации с использованием перевода; использовать этикетные формы в ходе осуществления профессиональной деятельности. ОПК-1.3. Владеет навыком выражения содержания мысли с использованием соответствующего языкового материала; навыком грамматически правильного построения высказывания; навыком определения стилистической окраски высказывания; произносительной нормой изучаемого языка; способностью творческого использования и развития знаний из различных областей профессиональной деятельности в ходе решения профессиональных задач.
Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной иностранном языках; научной	ОПК-2	ОПК-2.1. Знает специфику русскоязычной и иноязычной научной картин мира; особенности научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках; специфику представления научного знания в русскоязычных и международных источниках; способы выстраивания и поддержания

картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом		межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения и науки. ОПК-2.2. Умеет учитывать специфику иноязычной научной картины мира и адаптировать концептологическую разницу в процессе перевода; вести научный дискурс с учетом специфики научного функционального стиля в русском и изучаемых иностранных языках; адаптироваться к этическим и нравственным нормам поведения, принятым в инокультурном социуме; оформлять и представлять научный дискурс в соответствии с нормами, принятыми в разных лингвокультурах. ОПК-2.3. Владеет навыками создания научных текстов в соответствии с особенностями и конвенциями научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках; навыками адаптации собственного поведения к этическим и нравственным нормам поведения, принятым в инокультурном социуме; способностью презентации научных исследований и их результатов в научной и академической среде.
Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию.	ОПК-6	ОПК-6.1. Знает современные технологии сбора полученных экспериментальных данных; современные технологии обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; принципы составления и оформления научной документации; принципы работы современных информационных технологий; возможности использования систем автоматизированного и автоматического перевода для решения профессиональных задач. ОПК-6.2. Умеет применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации экспериментальных данных; составлять и оформлять результаты научных исследований (аннотаций, статей, рефератов, научно-исследовательских проектов, экспериментов и т.д.); использовать системы автоматизированного и автоматического перевода; осуществлять постредактирование перевода; использовать средства автоматического преобразования текста в необходимый формат. ОПК-6.3. Владеет способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и

		практическую значимость; навыками составления отчетной и научной документации; способностью использовать современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; навыком использования информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности.
Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.	ОПК-7	ОПК-7.1. Знает основные системы представления знаний и обработки вербальной информации; основные платформы работы с информацией, онлайн словари, платформы методического обеспечения образования, платформы обеспечения качественного перевода; принципы работы с информационными ресурсами и технологиями. ОПК-7.2. Умеет использовать программное обеспечение для решения профессиональных задач; работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации. ОПК-7.3. Владеет способностью понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать навыки работы с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации; методикой оценки программных продуктов профессионального профиля.
Выполнение научно-исследовательской работы и оценка ее качества.	ПК-6	ПК-6.1. Знает: методы научно-исследовательской деятельности; способы построения гипотез; основные теории и практические исследования в области лингводидактики, переводоведения и межкультурной коммуникации; информационно-коммуникационные технологии, методы поиска, сбора, обработки и интерпретации эмпирического материала; теорию аргументации и наглядной презентации результатов научно-исследовательской работы; приемы редакторско-технической деятельности. ПК-6.2. Умеет: систематизировать и использовать знания в выбранной предметной области в научно-исследовательской деятельности; соотнести новую информацию с уже имеющейся.

		критически оценивать результаты научно-исследовательской деятельности; выдвинуть гипотезу научного исследования; логично и последовательно представлять аргументы в защиту собственной гипотезы; вести диалог, научный спор; оформлять научные труды. ПК-6.3. Владеет: способностью использовать принципы научного исследования; навыками соотнесения новой информации с уже имеющейся; умением логично формулировать основные постулаты научной работы; готовностью выдвигать, развивать и доказывать свою мысль; способностью аргументированно защищать свою точку зрения; качественно подготавливать научные и другие профессиональные работы к защите и презентации; навыком представления результатов собственного исследования, в том числе с соблюдением правил библиографическо-го описания источников, оформления текста.
--	--	---

4 Объём и виды занятий по дисциплине

Общая трудоёмкость учебной дисциплины составляет 6 зачётных единиц, 216 ак.ч.

Самостоятельная работа студента (СРС) включает проработку теоретических материалов и подготовку к практическим занятиям, текущему контролю, выполнение индивидуального задания, самостоятельное изучение материала и подготовку к зачету.

При организации внеаудиторной самостоятельной работы по данной дисциплине используются формы и распределение бюджета времени на СРС для очной формы обучения в соответствии с таблицей 2.

Таблица 2 – Распределение бюджета времени на СРС

Вид учебной работы	Всего ак.ч.	Ак.ч. по семестрам		
		1	3	4
Аудиторная работа, в том числе:	108	36	36	36
Лекции (Л)	-	-	-	-
Практические занятия (ПЗ)	108	36	36	36
Лабораторные работы (ЛР)	-	-	-	-
Курсовая работа/курсовой проект	-	-	-	-
Самостоятельная работа студентов (СРС), в том числе:	108	36	36	36
Подготовка к лекциям	-	-	-	-
Подготовка к лабораторным работам	-	-	-	-
Подготовка к практическим занятиям / семинарам	66	22	22	22
Выполнение индивидуального задания	24	8	8	8
Расчетно-графическая работа (РГР)	-	-	-	-
Реферат (индивидуальное задание)	-	-	-	-
Домашнее задание	-	-	-	-
Подготовка к контрольной работе	-	-	-	-
Подготовка к коллоквиуму	-	-	-	-
Аналитический информационный поиск	-	-	-	-
Работа в библиотеке	12	4	4	4
Подготовка к зачету, экзамену	6	2	2	2
Промежуточная аттестация – зачет (З)	3	3	3	3
Общая трудоемкость дисциплины				
ак.ч.	216	72	72	72
з.е.	6	2	2	2

5 Содержание дисциплины

С целью освоения компетенций, приведенных в п.3 дисциплина разбита на 3 раздела:

- раздел 1 (Методология науки: специфика научного познания, характеристика основных понятий, принципов, уровней, методов и проблем науки):

- тема 1 (Философское мировоззрение, методология и методы научного исследования языка);

- тема 2 (Процесс научного познания: основные категории);

- тема 3 (Основные методы лингвистики);

- тема 4 (Уровни языка и методы лингвистического анализа);

- раздел 2 (Современное состояние науки, становление её методологической базы Планирование научно-исследовательской работы):

- тема 5 (Методы лингвистической компаративистики. Метод дистрибутивного анализа. Организация НИР. Определение темы научно-исследовательской работы).

- тема 6 (Метод компонентного анализа. Лингвостатистический метод. Организация НИР: распределение научных руководителей, определение направления научных исследований, составление графиков и планов реализации НИР. Определение темы научно-исследовательской работы);

- тема 7 (Планирование научно-исследовательской работы);

- тема 8 (Обзор и теоретический анализ научной литературы по теме научно-исследовательской работы);

- раздел 3 (Осуществление самостоятельного исследования по актуальной проблеме в рамках магистерской работы):

- тема 9 (Подготовка теоретического раздела магистерской работы, обсуждение и определение материала практического исследования. Подготовка докладов для научно-практических конференций и круглых столов, по теме магистерской работы);

- тема 10 (Проведение исследования. Обработка полученного материала и формулировка выводов);

- тема 11 (Апробация результатов НИР);

- тема 12 (Подготовка отчета НИР).

Виды занятий по дисциплине и распределение аудиторных часов для очной и заочной формы приведены в таблице 3 и 4 соответственно.

Таблица 3 – Виды занятий по дисциплине и распределение аудиторных часов (очная форма обучения)

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
Раздел 1 Методология науки: специфика научного познания, характеристика основных понятий, принципов, уровней, методов и проблем науки							
1	Философское мировоззрение, методология и методы научного исследования языка	—	—	Методология, методы и средства научной познавательной деятельности. Поиск и формулирование методов научного исследования. Научные концепции и научные методы. Лингвистические концепции.	10	—	—
2	Процесс научного познания: основные категории	—	—	Ознакомление с актуальной тематикой исследовательских работ в лингвистике, направлениями научно-исследовательской работы кафедры теории и практики перевода и европейских языков и культур.	10	—	—
3	Основные методы лингвистики			Сравнительно-исторический метод, структурные методы, конструктивные методы. Основные положения сравнительно-исторического метода. Основные положения структурных методов. Основные положения конструктивных методов.			
4	Уровни языка и методы лингвистического анализа			Уровни: - фонетико-фонологический, - морфемный, - лексико-семантический, - синтаксический.			

Продолжение таблицы 3

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Тема лаборатор- ных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
				Каждый из уровней языка имеет свою единицу: - фонетико-фонологический уровень – фонему, - морфемный - морфему, - лексико-семантический - слово, - синтаксический – словосочетание и предложение. Методы и принципы лингвистического анализа разных уровней языка.			
Раздел 2 Современное состояние науки, становление её методологической базы Планирование научно-исследовательской работы							
5	Методы лингвистической компаративистики Метод дистрибутивного анализа Организация НИР Определение темы научно-исследовательской работы	—	—	Основными методами сравнительного языкознания являются следующие: 1. сравнительно-исторический метод, 2. историко-сравнительный метод, 3. сравнительно-сопоставительный метод. Дистрибуция – это сумма всех позиций языковой единицы относительно встречаемости других единиц. Организация НИР: распределение научных руководителей, определение направления научных исследований, составление графиков и планов реализации НИР Определение темы научно-исследовательской работы.	18	—	—

Продолжение таблицы 3

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Тема лаборатор- ных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
6	Метод компонентного анализа Лингвостатистический метод Организация НИР Определение темы научно-исследовательской работы			Метод компонентного анализа направлен: 1) на выделение мельчайших смысловых элементов (единиц) значения. 2) установление закономерных связей и отношений между ними. Суть лингвостатистического метода заключается в установлении количественных изменений, вызывающих качественные преобразования языковых явлений. Организация НИР: распределение научных руководителей, определение направления научных исследований, составление графиков и планов реализации НИР. Определение темы научно-исследовательской работы.			
7	Планирование научно-исследовательской работы	—	—	Формулировка целей и задач НИР. Составление плана НИР по выбранной теме. Научно-исследовательская работа представляет собой самостоятельно проведенное исследование обучающегося, раскрывающее его знания и умение их применять для решения конкретных практических задач. Задачами научно-исследовательской работы являются:	20	—	—

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Тема лаборатор- ных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
				-развитие навыков самостоятельной научно-исследовательской деятельности и их применение к решению актуальных практических задач; -проведение анализа существующих в отечественной и зарубежной науке теоретических подходов, входящих в сферу выполняемого исследования; -проведение самостоятельного исследования по выбранной проблематике; -демонстрация умений систематизировать и анализировать полученные в ходе исследования данные; -привитие интереса к научной деятельности.			
8	Обзор и теоретический анализ научной литературы по теме научно-исследовательской работы	—	—	Научно-исследовательская работа, заявляемая на конкурс, должна быть оформлена в соответствии с едиными стандартными требованиями, предъявляемыми к данному виду научных работ.	10	—	—
Раздел 3 Осуществление самостоятельного исследования по актуальной проблеме в рамках магистерской работы							
9	Подготовка теоретического раздела магистерской	—	—	Существует единый алгоритм, который отражает поэтапность работы над научно-исследовательской проблемой специалиста любого уровня: выбор	10	—	—

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Тема лаборатор- ных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
	работы, обсуждение и определение материала практического исследования Подготовка докладов для научно- практических конференций и круглых столов, по теме магистерской работы			проблемы; сбор информации об уже имеющихся в науке знаниях по изучаемой проблематике; анализ и обобщение полученных знаний по проблеме; разработка концепции и планирование исследования; подбор методов и методик осуществления исследования; проведение исследования; обработка полученных данных. Обсуждение хода работы на сопровождающем научно- исследовательскую работу семинаре, корректировка плана проведения научно- исследовательской работы.			
10	Проведение исследования Обработка полученного материала и формулировка выводов	—	—	Подготовка отдельных разделов и пунктов научно-исследовательской работы. Обзор материала исследования. Проведение исследования. Обработка полученного материала и формулировка выводов представление к защите и защита работы. Подготовка отдельных разделов и пунктов научно- исследовательской работы. Обзор материала исследования.	20	—	—
11	Апробация результатов НИР Оформление результатов НИР Подготовка	—	—	Оформление результатов НИР. Подготовка материалов по теме НИР для выступления на конференциях, круглых столах.	10	—	—

Продолжение таблицы 3

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Тема лаборатор- ных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
	материалов по теме НИР для выступления на конференциях, круглых столах						
12	Подготовка отчета НИР			Итоги НИР.			
Всего аудиторных часов			—	108			

Таблицы 4 – Виды занятий по дисциплине и распределение аудиторных часов (заочная форма обучения)

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
1	Философское мировоззрение, методология и методы научного исследования языка Процесс научного познания: основные категории. Основные методы лингвистики	—	—	Методология, методы и средства научной познавательной деятельности. Поиск и формулирование методов научного исследования. Научные концепции и научные методы. Лингвистические концепции. Ознакомление с актуальной тематикой исследовательских работ в лингвистике, направлениями научно-исследовательской работы кафедры теории и практики перевода и европейских языков и культур. Сравнительно-исторический метод, структурные методы, конструктивные методы. Основные положения сравнительно-исторического метода. Основные положения структурных методов. Основные положения конструктивных методов.	4	—	—
2	Формулировка целей и задач НИР Составление плана НИР по выбранной теме	—	—	Метод компонентного анализа направлен: 1) на выделение мельчайших смысловых элементов (единиц) значения. 2) установление закономерных связей и отношений между ними. Суть лингвостатистического метода заключается в установлении	4		

Продолжение таблицы 4

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемк ость в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
				количественных изменений, вызывающих качественные преобразования языковых явлений. Организация НИР: распределение научных руководителей, определение направления научных исследований, составление графиков и планов реализации НИР. Определение темы научно-исследовательской работы.			
3	Проведение исследования Обработка полученного материала и формулировка выводов Оформление результатов НИР Подготовка материалов по теме НИР для выступления на конференциях, круглых столах Подготовка отчета НИР	—	—	Существует единый алгоритм, который отражает этапность работы над научно- исследовательской проблемой специалиста любого уровня: выбор проблемы; сбор информации об уже имеющихся в науке знаниях по изучаемой проблематике; анализ и обобщение полученных знаний по проблеме; разработка концепции и планирование исследования; подбор методов и методик осуществления исследования; проведение исследования; обработка полученных данных. Обсуждение хода работы на сопровождающем научно- исследовательскую работу семинаре, корректировка плана проведения научно- исследовательской работы. Подготовка отдельных разделов и пунктов научно-исследовательской работы. Обзор материала исследования.	4		

Продолжение таблицы 4

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемк ость в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
				Проведение исследования. Обработка полученного материала и формулировка выводов представление к защите и защита работы. Подготовка отдельных разделов и пунктов научно-исследовательской работы. Обзор материала исследования. Оформление результатов НИР. Подготовка материалов по теме НИР для выступления на конференциях, круглых столах.			
Всего аудиторных часов			—	12		—	

6 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

6.1 Критерии оценивания

В соответствии с Положением о кредитно-модульной системе организации образовательного процесса ФГБОУ ВО «ДонГТУ» (<https://www.dstu.education/sveden/eduQuality>) при оценивании сформированности компетенций по дисциплине используется 100-балльная шкала.

Перечень компетенций по дисциплине и способы оценивания знаний приведены в таблице 4.

Таблица 5 – Перечень компетенций по дисциплине и способы оценивания знаний

Код и наименование компетенции	Способ оценивания	Оценочное средство
ОПК-1, ОПК-2, ОПК-6, ОПК-7, ПК-6	зачет	защита НИР

Всего по текущей работе в семестре студент может набрать 100 баллов, в том числе:

- тестовый контроль или устный опрос на практических занятиях или лекциях (2 работы) – всего 40 баллов;
- практические работы – всего 40 баллов;
- за выполнение реферата (индивидуального задания) – всего 20 баллов.

Зачет проставляется автоматически, если студент набрал в течении семестра не менее 60 баллов и отчитался за каждую контрольную точку. Минимальное количество баллов по каждому из видов текущей работы составляет 60% от максимального. Зачет по дисциплине «Научно-исследовательская работа» проводится по результатам работы в семестре. В случае, если полученная в семестре сумма баллов не устраивает студента, во время зачетной недели студент имеет право повысить итоговую оценку либо в форме устного собеседования по приведенным ниже вопросам (п.п. 6.5), либо в результате тестирования. При оценивании сформированности компетенций по дисциплине используется 100-балльная шкала

Критерии оценки знаний студентов.

При устном собеседовании на практических занятиях зачет по теме ставится в случае, если студент демонстрирует:

- достаточные знания в объеме изучаемой темы;
- использование научной терминологии, стилистически грамотное, логически правильное изложение ответа на вопросы, умение делать выводы;
- владение инструментарием изучаемой, умение его использовать в решении учебных и профессиональных задач;
- способность самостоятельно применять типовые решения в рамках учебной программы;
- умение ориентироваться в базовых теориях, концепциях и направлениях по изучаемой на семинаре теме и давать им сравнительную оценку.

Таблица 6 – Шкала оценивания знаний

Сумма баллов за все виды учебной деятельности	Оценка по национальной шкале зачёт/экзамен
0-59	Не зачтено/неудовлетворительно
60-73	Зачтено/удовлетворительно
74-89	Зачтено/хорошо
90-100	Зачтено/отлично

6.2 Формы контроля научно-исследовательской работы магистрантов:

Текущий контроль

- Руководство общей программой НИР осуществляется научным руководителем магистерской программы.
- Руководство индивидуальной частью программы (написание магистерской работы) осуществляет научный руководитель магистерской работы.
- Обсуждение плана и промежуточных результатов НИР проводится на кафедре в рамках научно-исследовательского семинара.
- Результаты научно-исследовательской работы должны быть оформлены в письменном отчете и представлены для утверждения научному руководителю.

Отчет о научно-исследовательской работе магистранта, подписанный научным руководителем, должен быть представлен на выпускающую кафедру. К отчету прилагаются ксерокопии статей, тезисы докладов, опубликованных за текущий семестр, тексты докладов и выступлений магистрантов на научно-практических конференциях (круглых столах).

- Магистранты, не предоставившие в срок отчета о научно-исследовательской

работе и не получившие зачета, к сдаче экзаменов и предзащите магистерской работы не допускаются.

Итоговый контроль

– По результатам выполнения утвержденного плана научно-исследовательской работы магистранта в семестре, магистранту выставляется итоговая оценка.

6.3 Домашнее задание

В зависимости от наполняемости содержания темы курса домашнее задание варьируется.

В качестве домашнего задания студенты выполняют:

- подготовка реферата по теме исследования (Подбор научной литературы по теоретическим и методологическим аспектам темы НИР. Обоснование актуальности темы НИР. Формулировка цели и задач НИР. Определение объекта и предмета НИР. Подбор материала исследования;
- подготовка материала для апробации результатов исследования.

6.4 Оценочные средства для самостоятельной работы и текущего контроля успеваемости

Самостоятельная работа включает подготовку к практическим занятиям, текущему контролю и подготовку к зачету.

Самостоятельная работа магистрантов осуществляется в двух направлениях:

- углубление и расширение теоретических знаний за счет индивидуально управляемого чтения рекомендованной литературы;
- формирование умений осуществлять связь теоретических положений с практикой путем решения научно-методических задач.

Самостоятельная работа включает в следующие виды деятельности студентов:

- работа с библиографическими источниками, чтение специальной литературы;
- подготовка самостоятельных сообщений по намеченным темам, раскрывающим содержание исследовательской работы;
- подготовка статей и тезисов докладов;
- работа над магистерской работой.

Тема 1 Философское мировоззрение, методология и методы научного исследования языка

- 1) Что понимается под методом в широком значении этого слова?
- 2) Что понимается под методом в узком значении этого слова?
- 3) Что изучает наука, которая называется методологией?
- 4) Какой философский метод является общенаучным? Каковы его основные положения?
- 5) Что представляет собой лингвистический метод?
- 6) Каковы особенности методов лингвистического анализа?
- 7) Что является содержанием методики лингвистического анализа?
- 8) Почему в лингвистике нет и не может быть универсальных методов?
- 9.) Что называется научной концепцией?

10) Что представляет собой научная концепция?

11. Как взаимодействуют между собой методология, научная концепция и научный метод?

Тема 2 Процесс научного познания: основные категории

1) Что представляет собой наука как сфера человеческой деятельности?

2) Что называется научным исследованием?

3) Каковы основные квалификационные требования к научному исследованию?

4) Почему научное творчество сравнивают с подвигом?

5) Что является главной целью научного исследования?

6) Что называется научной концепцией?

7) Что называется научной идеей?

8) Что называется научной гипотезой?

9) Как рождаются научные идеи и научные гипотезы?

10) Что лежит в основе научной идеи и научной гипотезы?

11) Что называется объектом научного исследования?

12) Что называется предметом научного исследования?

13) Как соотносятся между собой объект и предмет научного исследования?

14) Что определяет название темы научного исследования?

15) Почему научные работы в лингвистике отличаются друг от друга по объекту и предмету исследования?

Тема 3 Основные методы лингвистики

1) Чем характеризуются разные этапы развития языкознания?

2) Какими общенаучными методами обладает современное языкознание?

3) Когда возник сравнительно-исторический метод, с именами каких ученых он связан?

4) Что является предметом исследования сравнительно-исторического метода?

5) Когда возникли структурные методы, с именами каких ученых они связаны?

6) Что является предметом исследования структурных методов?

7) Когда возникли конструктивные методы, с именами каких ученых они связаны?

8) Что является предметом исследования конструктивных методов?

9) С чем связано изменение общего научного метода в лингвистике?

Тема 4 Уровни языка и методы лингвистического анализа

- 1) Какой принцип является важнейшим методологическим принципом лингвистики?
- 2) В чем заключается особенность языка как системы?
- 3) Что называется уровнями языка?
- 4) Сколько уровней языка выделяют в современной лингвистике и какие?
- 5) Что является основанием для выделения конкретных уровней языка?
- 6) В каких отношениях находятся между собой языковые уровни?
- 7) Докажите, что фонологический и морфологический уровни языка находятся между собой в отношениях иерархии.
- 8) Почему выявление единиц разного уровня представляет собой важнейшую проблему языкознания?
- 9) Почему выявление и описание разных уровней языка является способом лингвистического анализа?
- 10) Как решается в лингвистике вопрос о низших и высших уровнях языка?
- 11) В чем особенность научного подхода, в соответствии с которым низшим уровнем языка является фонетико-фонологический?
- 12) В чем особенность научного подхода, в соответствии с которым низшим уровнем языка является синтаксический?
- 13) Зависят ли методы и принципы лингвистического анализа от уровня языка?

Тема 5 Методы лингвистической компаративистики. Метод дистрибутивного анализа. Организация НИР. Определение темы научно-исследовательской работы

- 1) Какие методы являются основными методами сравнительного языкознания?
- 2) Что исследуется в рамках сравнительно-исторического метода?
- 3) Каковы основные приемы этого метода?
- 4) Какие результаты получены в рамках сравнительно-исторического метода?
- 5) Что исследуется в рамках историческо-сравнительного метода?
- 6) Каковы основные приемы этого метода?
- 7) Какие результаты получены в рамках историческо-сравнительного метода?
- 8) Что исследуется в рамках сравнительно-сопоставительного метода?
- 9) Каковы основные приемы этого метода?
- 10) Что можно определить по характеру окружения языковой единицы?
- 11) В чем главная цель метода дистрибутивного анализа?

- 12) В чем заключается суть метода дистрибутивного анализа?
- 13) Почему метод дистрибутивного анализа считается формальным?
- 14) Что называется дистрибуцией?
- 15) Назовите виды дистрибутивных отношений.
- 16) В чем состоит алгоритм метода дистрибутивного анализа?
- 17) Что называется сегментацией?
- 18) При анализе каких уровней языка можно использовать метод дистрибутивного анализа?
- 19) Назовите приемы метода дистрибутивного анализа, которые используются при анализе единиц синтаксического уровня.

Тема 6 Метод компонентного анализа. Лингвостатистический метод. Организация НИР: распределение научных руководителей, определение направления научных исследований, составление графиков и планов реализации НИР. Определение темы научно-исследовательской работы

- 1) В чем заключается содержание метода компонентного анализа?
- 2) Какова цель метода компонентного анализа?
- 3) Что называется семой?
- 4) Что называется семемой?
- 5) Что представляет собой семема?
- 6) Какие виды сем выделяются в рамках метода компонентного анализа?
- 7) Что представляют собой архисемы?
- 8) Что представляют собой дифференциальные семы?
- 9) Что представляют собой потенциальные семы?
- 10) При анализе каких уровней языка используется метод компонентного анализа?
- 11) Какие приемы используются в рамках метода компонентного анализа?
- 12) Какое представление лежит в основе создания лингвостатистического метода?
- 13) Что является предметом лингвостатистики как науки?
- 14) В чем суть лингвостатистических методов?
- 15) Какая закономерность функционирования языка была выявлена с помощью лингвостатистических методов?
- 16) Для анализа каких языковых явлений используется лингвостатистический метод?
- 17) Почему лингвостатистический метод используется в современной лексикологии и стилистике?

Тема 7 Планирование научно-исследовательской работы

Аудиторные занятия по научно-исследовательской работе проводятся научным руководителем магистерской программы, который должен сформировать и прирастить знания обучающихся по методологии научных исследований, определить специфику НИР. После выбора магистрантами тем НИР им назначаются научные руководители от кафедры, с которыми и продолжаются дальнейшие аудиторные занятия в виде консультаций, индивидуальных и групповых обсуждений.

Магистрантом составляется план проведения НИР, который согласовывается с научным руководителем магистерской работы.

Тема 8 Обзор и теоретический анализ научной литературы по теме научно-исследовательской работы

Все мероприятия по плану проведения НИР (обоснование актуальности темы исследования, формулировка цели и задач, определение объекта и предмета, реферирование научных трудов ученых и практиков и т.д.) согласовываются с научным руководителем магистерской работы.

Научно-исследовательская работа в семестре ориентирована на подготовку магистерской работы. Научно-исследовательская работа в семестре ориентирована на подготовку магистерской работы.

Тема 9 Обзор и теоретический анализ научной литературы по теме научно-исследовательской работы

Обзор литературы в научной работе необходим для того, чтобы показать опыт предшественников автора и установить пробелы в изучении выбранной темы. Кроме того, цель обзора литературы заключается в том, чтобы автор не провел напрасную работу, повторив исследование других ученых, а смог внести вклад и преумножить научное знание по актуальной проблеме. Научный обзор литературы по теме исследования необходим, чтобы:

- проанализировать имеющиеся материалы и сформировать новый подход к проблеме;
- верифицировать результаты и выводы по итогам собственного исследования;
- продемонстрировать отличие исследования автора от уже напечатанных трудов, т.е. продемонстрировать научную новизну и научный вклад;
- сформулировать актуальность проводимого исследования;
- обосновать значимость проблемы;
- овладеть терминологией по соответствующей проблематике;
- выявить основные методы исследования, применявшиеся для изучения проблемы.

Тема 10 Проведение исследования. Обработка полученного материала и

формулировка выводов

Этапы проведения исследовательской работы Научно-исследовательская работа представляет собой самостоятельное исследование студента. Этапы исследовательской деятельности:

- Выбор направления исследования;
- Выбор темы НИР;
- Формулирование гипотезы;
- Разработка методов исследования;
- Поиск научной информации;
- Подготовка плана НИР;
- Проведение исследования;
- Оценка полученных результатов.

Тема отражает характерные черты проблемы исследования. Формулирование гипотезы. Ключевая исследовательская гипотеза должна вытекать из формулировки темы исследования. Разработка методов и инструментов исследования Этот этап подразумевает определение того, как студент будет получать данные.

Поиск научной информации: на этом этапе изучаются источники, методическая и научная литература, а также смежные работы по выбранному направлению.

Проведение исследования: на этом этапе работы собирают необходимые данные для проверки выдвинутой гипотезы. Оценка полученных результатов – завершающий этап научно-исследовательской работы. Здесь необходимо провести анализ полученной в ходе исследования информации, дать ей обоснование и сформулировать выводы.

Тема 11 Апробация результатов НИР

Апробирование результатов выражается различными способами: доклады на научных конференциях; участие в дискуссионных собраниях; выступления на Круглых столах и заседаниях кафедры.

Тема 12 Апробация результатов НИР

По итогам НИР студент оформляет отчет о выполнении научно-исследовательской работы, который включает:

- титульный лист;
- содержательная часть НИРМ в соответствии с индивидуальным заданием;

краткий анализ результатов НИР с учетом индивидуального задания.

К отчету прилагаются: графики, таблицы, схемы, заполненные формы (бланки) документов. Объем отчета должен составлять 20-25 страниц формата А4, предоставляется для рассмотрения и утверждения научному руководителю.

Утвержденный научным руководителем отчет о научно-

исследовательской работе магистра должен быть представлен ответственному по НИР на выпускающую кафедру. НИР считается зачтенным при предоставлении студентом:

1. Индивидуального задания для выполнения НИР.
2. Отчет о выполнении НИР.

6.5 Вопросы для подготовки к экзамену

- 1) Что понимается под методом в широком значении этого слова?
- 2) Что понимается под методом в узком значении этого слова?
- 3) Что изучает наука, которая называется методологией?
- 4) Какой философский метод является общенаучным? Каковы его основные положения?
- 5) Что представляет собой лингвистический метод?
- 6) Каковы особенности методов лингвистического анализа?
- 7) Что является содержанием методики лингвистического анализа?
- 8) Почему в лингвистике нет и не может быть универсальных методов?
- 9.) Что называется научной концепцией?
- 10) Что представляет собой научная концепция?
- 11) Как взаимодействуют между собой методология, научная концепция и научный метод?
- 12) Что представляет собой наука как сфера человеческой деятельности?
- 13) Что называется научным исследованием?
- 14) Каковы основные квалификационные требования к научному исследованию?
- 15) Что является главной целью научного исследования?
- 16) Что называется научной концепцией?
- 17) Что называется научной идеей?
- 18) Что называется научной гипотезой?
- 19) Как рождаются научные идеи и научные гипотезы?
- 20) Что лежит в основе научной идеи и научной гипотезы?
- 21) Что называется объектом научного исследования?
- 22) Что называется предметом научного исследования?
- 23) Как соотносятся между собой объект и предмет научного исследования?
- 24) Что определяет название темы научного исследования?
- 25) Какими общенаучными методами обладает современное языкознание?
- 26) Что исследуется в рамках сравнительно-исторического метода?
- 27) Каковы основные приемы этого метода?

- 28) Какие результаты получены в рамках сравнительно-исторического метода?
- 29) Что исследуется в рамках историческо-сравнительного метода?
- 30) В чем заключается содержание метода компонентного анализа?
- 31) Что является предметом лингвостатистики как науки?
- 32) В чем суть лингвостатистических методов?
- 33) Какая закономерность функционирования языка была выявлена с помощью лингвостатистических методов?
- 34) Для анализа каких языковых явлений используется лингвостатистический метод?
- 35) Почему лингвостатистический метод используется в современной лексикологии и стилистике?

7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

7.1 Рекомендуемая литература

Основная литература (методика)

1. Лебедев, С. А. Методы научного познания: Учебное пособие / С.А. Лебедев. — Москва : Альфа-М: НИЦ ИНФРА-М, 2022. — 272 с. (Магистратура). — Текст : электронный. — URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=390202> (дата обращения: 20.06.2024) — Режим доступа : по подписке.
2. История и методология языкознания: Учебно-методическое пособие / Мищенко О.В., — 2-е изд., стер. — Москва : Флинта, Изд-во Урал. ун-та, 2019. — 64 с. — Текст : электронный. — URL: <https://znanium.com/catalog/product/948457> (дата обращения: 20.06.2024) — Режим доступа : по подписке.
3. Методические указания по организации и прохождению научно исследовательской практики и научно-исследовательской работы (для магистрантов направления подготовки 45.04.02 «Лингвистика») / Сост. : Н. В. Сулейманова, С. Б. Фомина. — Алчевск : ГОУ ВПО ЛНР «ДонГТУ», 2020. — 26 с.

б) дополнительная литература

Дополнительная литература

1. Алефиренко, Н. Ф. Речемыслительная синергия дискурса : монография / Н. Ф. Алефиренко. — Москва : ФЛИНТА, 2023. — 183 с. — Текст : электронный. — URL: <https://znanium.com/catalog/product/2055793> (дата обращения: 20.06.2024) — Режим доступа: по подписке.
2. Жестовые языки: Лингвистика и социальная инклюзия : монография / Л. В. Куликова, О. В. Магировская, С. А. Шатохина [и др.]. — Москва : ФЛИНТА, 2022. — 128 с. — Текст : электронный. — URL: <https://znanium.com/catalog/product/1891073> (дата обращения: 20.06.2024) — Режим доступа: по подписке.
3. Багана, Д. Язык, культура, этноидентичность в эпоху глобализации = Language, Culture, Ethnicity in the period of Globalization : монография / рук. авт. колл. и гл. ред. проф. Дж. Багана ; под ред. проф. К. Слободовой-Новаковой. — Москва : ФЛИНТА, 2021. — 424 с. — Текст : электронный. — URL: <https://znanium.com/catalog/product/1891084> (дата обращения: 20.06.2024). — Режим доступа: по подписке.

7.2 Базы данных, электронно-библиотечные системы,

информационно-справочные и поисковые системы

1. Научная библиотека ДонГТУ : официальный сайт. – Алчевск. – URL: <http://library.dstu.education> – Текст : электронный.
2. Научно-техническая библиотека БГТУ им. Шухова : официальный сайт. – Белгород. – URL: <http://ntb.bstu.ru/jirbis2/>. – Текст : электронный.
3. Консультант студента : электронно-библиотечная система. — Москва. — URL: <http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4x> – Текст : электронный.
4. Университетская библиотека онлайн : электронно-библиотечная система. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red – Текст : электронный.

8 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Материально-техническая база обеспечивает проведение всех видов деятельности в процессе обучения, соответствует требованиям ФГОС ВО.

Материально-техническое обеспечение представлено в таблице 7.

Таблица 7 – Материально-техническое обеспечение

Наименование оборудованных учебных кабинетов	Адрес (местоположение) учебных кабинетов
Аудитории для проведения практических занятий, для самостоятельной работы: Интерактивная доска для проведения конференций, олимпиад SMART Веб-камера LOGITECH C210 Персональный компьютер – 1 шт. <i>Компьютерный класс (25 посадочных мест), оборудованный учебной мебелью, компьютерами с неограниченным доступом к сети Интернет, включая доступ к ЭБС:</i> Интерактивная доска для проведения конференций, олимпиад SMART Акустическая система USB AUDIA SYSTEM Проектор BENG-MS-503 – 1 шт. Оптический узел – 1шт. Персональный компьютер – 17 шт.	ауд. <u>510</u> корп. <u>пятый</u> ауд. <u>519</u> корп. <u>пятый</u> компьютерный класс учебно-научной лаборатории «Технического перевода»

Лист согласования РПД

Разработал
доцент кафедры теории и практики
перевода

(должность)

(должность)

(должность)

и.о. заведующего кафедрой
теории и практики
перевода

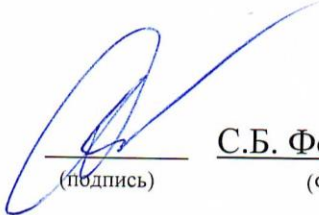
Протокол № 12 заседания кафедры
теории и практики перевода
от 01.07. 2024 г.

и.о. декана факультета экономики,
управления и лингвистического
сопровождения

Согласовано

Председатель методической
комиссии по направлению подготовки
45.05.01 Перевод и переводоведение

Начальник учебно-методического центра



(подпись)

С.Б. Фомина

(Ф.И.О.)

(подпись)

(Ф.И.О.)

(подпись)

(Ф.И.О.)



(подпись)

В.П. Каткова

(Ф.И.О.)



(подпись)

Э.Р. Самкова

(Ф.И.О.)



(подпись)

В.П. Каткова

(Ф.И.О.)



(подпись)

О.А. Коваленко

(Ф.И.О.)

Лист изменений и дополнений

Номер изменения, дата внесения изменения, номер страницы для внесения изменений	
ДО ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ	ПОСЛЕ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ
Основание:	
Подпись лица, ответственного за внесение изменений	